



Libro de Plegarias

*Centro de Estudio y Meditación
Budista Mahayana Otzer Ling*

Breve Plegaria de Refugio

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ།

SANGS GIAS CHOS TANG TCHOGS KYI CHOK NAMS LA

En el Buddha, en el Dharma y la más excelente Sangha

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

CHANG CHUB BAR DU DAG NI SKIABS SU CHI

tomo Refugio hasta que logre la iluminación.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སྒོམ་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GIS YIN SUKS GIS PE SOT NAMS KIS

Por medio del cultivo de las virtudes tales como la generosidad y otras buenas acciones

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PHEN CHIR SANG GIAS DRUB PAR CHOG

logre la Budeidad para el beneficio de todos los seres sensibles.

།ཅིས་ལན་གསུམ།

Recite tres veces.

Los Cuatro Inconmensurables

༥ མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་
བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

**MA NAM KHA DANG ÑAM PE SEMS CHEN TAMS CHE DE WA
DANG DEN WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG**

Que todos los seres sensibles, tan ilimitados como el cielo, obtengan la felicidad y las causas de la felicidad

༥ ལྷུག་བསྐལ་དང་ལྷུག་བསྐལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**DU NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR GYUR
CHIG**

Que ellos sean liberados del sufrimiento y de las causas del sufrimiento

༥ ལྷུག་བསྐལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DU NGAL ME PE DE WA DANG MI DRAL WAR GYUR CHIG

Que nunca sean separados de la felicidad, libre de todo sufrimiento

༥ ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྟང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་
གྱུར་ཅིག།

**ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRAL WE TANG ÑOM LA NE PAR
GYUR CHIG**

Que descansen en la ecuanimidad, libres del apego y la aversión

༥ ཅིས་ལན་གསུམ།

Repetir tres veces.

La Plegaria de las Siete Ramas:

ཕྱག་འཆེལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

CHAG TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG

Que, a través de las virtudes de hacer homenajes, otorgar ofrendas, confesarse

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

JE SU YI RANG KUL SHYING SOL WA YI

regocijarse, solicitar e implorar,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

GE WA CHUNG ZAD DAG GI CHI SAG PA

el pequeño mérito que he acumulado,

ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ། །

THAM CHE DZOG PE CHANG CHUB CHIR NGO

lo comparto con todos los seres para que logremos la budeidad.

El Mantra de Purificación de Vajrasattva

(Tib. Dorje Sempa)

ཨོ་བཟླ་སརྒྱལ་མཐུ་སམ་ཡཱ། མ་རྩ་བླ་ལ་ཡཱ། བཟླ་སརྒྱལ་མཐུ་རྒྱལ་མཐུ་ནོ་
བ།

OM VAJRA SATO SAMAYA / MANU PALAYA / VAJRA SATO TENOPA

ཏིཤྱཏ་ཌིལྟོ་མེ་བླ་མ། སུ་རྟ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ།

TISHTA DRIDO ME BHAWA / SUTO KAIO ME BHAWA/ SUPO KAIO ME BHAWA

ཨ་རྩ་རལྟོ་མེ་བླ་མ། སཟླ་སིཊྭ་མེ་པ་ཡཊྭ། སཟླ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་རྟོ།
ANU RAKTO ME BHAWA / SARWA SIDDHI ME PREYATSA / SARWA KARMA
SUTSA ME TSITTAM

ཤྱི་ཡུ་རུ་ཧྲཱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྷ་ག་ལྷ་ན། སའ་ཏ་སྤ་ག་ཏ།
SHIRYA KURU HUNG / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN SARWA TATHAGATA

བཟླ་མ་མེ་མུཊྭ། བཟློ་བླ་མ། མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྷུ།
VAJRA MA ME MUNTSA / VAJRI BHAWA
/ MAHA SAMAYA SATO AH

ལ་ན་བདུན།

Repetir tres o siete veces.

Refugio y Despertar de la Bodhichitta

|མཆོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལྷ་མ་ལྟར།

CHOG SUM KUN DU LA MA LHAR

Tomo refugio en la esencia de las Tres Joyas, en el Lama, la deidad misma.

|བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

JANG CHUB BAR DU DHAG KYAB CHI

Tomo refugio hasta que logre la Iluminación

|ཉམ་ཐག་མཁའ་བྱུང་འགོ་སྒྲོལ་ཕྱིར།

ÑAM THAG KHA KHYAB DRO DROL CHIR

Para liberar a todos los seres sensibles infinitos como el cielo

|ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་བཙོན་བྱ།

LA MA SANG GYE DRUB TSON JA

Me esfuerzo para realizar la visión del Lama como a un Buddha.

|ལན་གསམ་གྱི་སྐྱབས་སེམས་དང།

Repetir tres veces.

Plegarias Auspiciosas y de Dedicación

Plegaria del Linaje

༄༅། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལི་ན་རོ་དང་།

DOR JE CHANG CHEN TI LI NA RO DANG

Dorje Chang, Tilopa, Naropa,

།མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྗེ་གླམ་པོ་པ།

MAR PA MI LA CHO JE GAM PO PA

Marpa, Milarepa, Señor del Dharma Gampopa,

།ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྱི་གུང་པ།

PHAG MO DRUG PA GYAL WA DRI GUNG PA

Phagmo Drugpa y el Victorioso Drikungpa.

།བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

KA GYU LA MA NAM KYI TRA SHI SHOG

Todos los Lamas Kagyu, por favor, bendíganos.

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིད།

SO NAM DI YI THAM CHE ZIG PA ÑID

Que a través de la realización de esta práctica virtuosa

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཡམ་བྱས་ཏེ།

THOB NE ÑE PE DRA NAM PHAM CHE TE

supere todos los obstáculos, viéndolo todo claramente

།སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་སློང་འབྱུག་པ་ཡི།

KYE GA NA CHI BA LONG THRUG PA YI

A través de las olas del nacimiento, de la enfermedad,

།སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

SI PE TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG

de la vejez y la muerte, de este estado de confusión.

Plegaria de la Bodhicitta

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que surja la excelente y preciosa Bodhichita

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

MA KYE PAN AM KYE GYUR CHIG

donde no ha surgido.

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་།

KYE PA ÑAM PA MED PAR YANG

Que no decline donde ha surgido

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que siempre aumente más y más.

Plegaria De Dedicación Al Lama

ལྷ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA KU KHAM SANG WAR SOL WA DEB

Suplico que el Lama tenga perfecta salud.

མཚོག་རུ་སྐྱོ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOG TU KU TSE RING WAR SOL WA DEB

Suplico que el Lama tenga una larga vida.

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

THRIN LE DAR ZHING GYE PAR SOLA WA DEB

Suplico que todas sus actividades florezcan.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

LA MA DANG DRAL WA MED PAR JYIN GYI LOB

Bendígame, para no estar lejos del lama.

Plegaria para Compartir El Mérito

|འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོས་ཇི་ལྷར་མཁུན་པ་དང་།

YAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

Así como el Héroe Manjushri

|ཀུ་ཏུ་ཙང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

y asimismo, Samantabhadra

|དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

DE DAG KUN GYI JE SU DAG LOB CHING

adquirieron su sabiduría, sigo su ejemplo

|དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

GE WA DI DAG THAM CHE RAB TU NGO

y comparto el mérito con todos los seres.

|སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANG GYE KUK SUM ÑE PE JIN LAB DANG

A través de la gran bendición de Buddha, quien realizó los tres cuerpos de un ser iluminado.

|ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

CHO ÑI MI GYUR DEN PE JIN LAB DANG

A través de la gran bendición de la verdad inmutable del Dharma como tal.

།དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་ཆེན་གྱིས།

GE DUM MI CHE DU PE JIN LAB KYI

A través de la gran bendición de la unión de la indivisible Sangha,

།ཇི་ལྟར་བསྒྲུབ་བཞིན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

YI TAR NGO ZHIN MON LAM DRUB PAR SHOG

comparto el mérito y realizo esta aspiración.

།བདག་དང་ལཱོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

DAG DANG KOR DAS THAM CHAD KYI

Por las virtudes que he realizado en los tres tiempos

དུས་སྐུམ་དུ་བསགས་པ་དང་

DU SUM DU SAG PA DANG

y por todos los seres en el Samsara y Nirvana.

ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།

YOD PEGE WE TSA WA DIS

Por la innata raíz de virtud,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

DAG DAN SEM CHAN THAM CHAD

realice yo y todos los seres sensibles

སྒྱུར་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་

ÑUR DU LA NE MED PA YANG DAG PAR DZOG PE JANG CHUB

rápidamente la insuperable,

རིན་པོ་ཆེ་ཚོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

RIN PO CHE THOB PAR GYUR CHIG

perfecta, completa y preciosa iluminación.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།

SHES JA KUN ZIG KUN GHIE CHOS KYI JE

Que las enseñanzas del gran Drikungpa, Ratna – Shri, omnisciente,

ཏེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།

TEN DREL NAS LA WANG THOB DRI GUNG PA

Señor del Dharma, Maestro de la interdependencia

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྐྱམ་པ་སྤྱད་མཐའི་བར།

RIN CHEN PAL GYI TAN PA SID THE WAR

continúen y se incrementen

འབྲུད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

SHAD DRUB THOS SAM GOM PAS DZIN GYUR CHIG

a través del estudio, la práctica, la contemplación y la meditación hasta el fin del Samsara.

Plegaria para Renacer en Dewachan

ཨ་མ་ཏོ་ རྩ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NGO TSAR SANG GYA NANG WA THA YE DANG

¡Eh Ma Ho! En el centro está el maravilloso Buddha Amithaba, la luz infinita.

གཡས་སུ་ཐོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG

A su derecha está el Señor de la Gran Compasión

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YON DU SEM PA THU CHEN THOB NAN LA

y a su izquierda está Vajrapani, el Señor de los grandes poderes,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

SANG GYA CHANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR

rodeados por Buddhas y Bodhisattvas innumerables,

བདེ་སྦྱིད་རྩ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYID NGO TSAR PAG TU MED PA YI

en la inmensa paz y felicidad

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

DE WA CHAN ZHE JA WE ZHING KHAM DER

de la Dichosa Tierra Pura de Dewachan.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕྲིན་གྱི་མ་ཐག་།

DAG ZHEN DI NE TSE PHO GYUR MA THAG

Al momento de mi muerte y la de todos los seres

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚད་པ་རུ།

KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHOD PA RU

renazca en Dewachan y no vuelva al ciclo interminable de nacimientos en el samsara.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYE NE NANG THE ZHAL THONG SHOG

Bendígame,

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KAD DAG GI MON LAM TAB PA DI

para reunirme con Amithaba.

ཕྱོགས་བཅུ་འེ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOG CHUI SANG GYA CHANG SEM THAM CHAD KYI

Por el poder de las bendiciones de los Buddhas y Bodhisattvas de as diez direcciones.

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

GEG MED DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

realice esta aspiración sin obstáculos.

ཏད་ལྟ་ཐུ་པཎྜ་ལ་ཨ་ཡ་བོད་ན་ཡེ་སྤ་སྟེ།

TADYATHA PANTSA DRI YA AWA BODHA NAYA SOHA